

De meriendas y editores

About afternoon snacks and editors

José Luis Sandoval Gutiérrez*

La Dra. Escamilla Ortiz¹ presenta un editorial sobre la dificultad de los editores en el manejo de una revista científica, tema que ya se ha comentado en otros artículos.²⁻⁴ Refiero al diccionario de la lengua española, que describe dicha confusión como una *merienda de negros*.

Es importante señalar que una revista académica-científica con alcance latinoamericano, y con el uso de internet en prácticamente todo el mundo, debe ser cuidadosa con los títulos para evitar ofender susceptibilidades.

Es acorde leer lo que un portal denominado Hispanoteca señala:⁵

«*Esto es una merienda de negros* pertenece hoy a ese grupo de frases que, según los libros de estilo, no deben utilizarse por resultar ofensivas para un colectivo. Tales son: *le hizo una judiada, le engañó como a un chino, esto es una gitanería*, etcétera.»

El Diccionario de la Real Academia (22a edición, 2001) registra las dos expresiones coloquiales *merienda de negros* «confusión y desorden en que nadie se entiende» y *boda de negros* «función en que hay mucha bulla, confusión, grita y algazara». El primer diccionario académico (1780) registra *hacer merienda de negros* «confundir y enmarañar algún negocio o dependencia, a fin de alzarse con el útil, perjudicando a los que debían tener parte en él». El diccionario académico de 1837 continúa con esta definición e incluso acentúa el sentido negativo: «meter a barato una cosa, quedándose con ella aquéllos que la manejan y traen entre manos». El diccionario

académico de 1899 da una definición menos negativa y elimina las connotaciones «confundir para aprovecharse de algo» y establece una definición que perdurará en todos los diccionarios académicos hasta 1984: *merienda de negros* «confusión y desorden en que nadie se entiende». Esta definición aparece en todas las ediciones hasta 1984 acompañada de un añadido: *merienda de negros* «confusión y desorden en que nadie se entiende. Reparto caprichoso o desaprensivo». A partir de 1989, todos los diccionarios académicos repiten la definición abreviada: «confusión y desorden en que nadie se entiende» y eliminan «reparto caprichoso o desaprensivo».

Le deseo a la Dra. Escamilla el mejor de los éxitos en esta nueva aventura académica.

REFERENCIAS

1. Escamilla OA. "Merienda de negros", quiénes son autores. Cir Gen. 2017; 39: 201-202.
2. Espinosa-Larrañaga F. La calidad de una publicación científica es resultado de esfuerzos y atributos. Gac Med Mex. 2017; 153: 293-296.
3. Castañón A. El mito del editor y otros ensayos. México. Miguel Ángel Porrúa. 1993.
4. Sandoval GJ. El mito del editor. Gac Med Mex. 2018; 154: 222.
5. ¿Me podría decir, por favor, de dónde viene la expresión esto es una merienda de negros? [Accesado 25 de junio de 2018] Disponible en: <http://hispanoteca.eu/Foro-preguntas/ARCHIVO-Foro/Merienda%20de%20negros.htm>

Correspondencia:

Dr. José Luis Sandoval Gutiérrez

E-mail: sandovalgutierrez@gmail.com

* Neumólogo-Intensivista, Doctorado en Investigación Médica, Instituto Nacional de Enfermedades Respiratorias "Ismael Cosío Villegas"

Recibido: 11/07/2018

Aceptado: 16/07/2018